





# Engaging the community for social harmony

# 粉嶺北社區聯絡中心

**Fanling North Community Liaison Centre** 











為加強與公眾的溝通,土木工程拓展署設立粉嶺北社區聯絡中心,公眾 可透過不同視聽展品了解更多有關粉嶺的資訊,包括粉嶺發展歷史,以 及古洞北及粉嶺北一帶的未來發展。中心正門前方亦建有一個階梯式的 戶外平台,可用作舉辦活動。

中心設計饒富特色,為粉嶺創造了一個嶄新的社區地標,預計於2023年 第4季啟用,並接受學校及團體預約參觀。

enhance communications with the public, the Civil Engineering and Developmen more about history of Fanling and the development at Kwu Tung North and Fanling North areas through different visual and audio exhibitions. An intimate-scale patio, with stepped seating area, fronting the main entrance has also been reserved for

The Centre with distinctive features provides a new landmark for the community of Fanling and is expected to be commissioned in the 4th quarter of 2023. Schools and organizations are welcomed to visit by reservation.

### 建築設計

社區聯絡中心以兩個長方形建築物連接而成,展現當代簡約設計風格。 中心的建築理念揉合了建築和景觀設計,透過天窗和玻璃幕牆,將日光 引入室內。光影隨著不同時間變化,為室內空間構築出獨特的景緻。中央 庭院和門前平台的翠綠景象令訪客賞心悦目。

中心設有展覽,以「存在與流變」為題,展現時間流逝以及人與發展的關 係。沿指定路線可參觀全數七個展區,除闡述了粉嶺宏大的發展進程,亦 展示了大部份得以保留的鄉土文化和古老遺跡,從中可窺見粉嶺如何在 城市發展和鄉郊保育之間取得平衡。

### Architectural design

This Community Liaison Centre is an expression of contemporary minimalistic design through articulating two simple rectangular building blocks. The design concept is attempting to fuse architectural and landscape architectural design together. Natural daylight is introduced into the interior through sky-light and glass partitions. It allows the light to sculpt quality of space throughout different seasons. A central courtyard garden and foyer patio give a pleasant visual greening relief.

There are seven exhibition zones set along a single visiting route. "Being and Becoming" is the key idea to link up all the zones, aiming to demonstrate the passage of time as well as the relationship between people and development. The contents of all exhibits prescribe the story of Fanling, which is currently undergoing a magnificent developmental evolution while most of the valuable vernacular culture and old relics are retained. It achieves an optimal equilibrium between a dynamic urban development and a static sub-urban conservation.

### 迷你滑板場

新建的迷你滑板場位於社區聯絡中心旁,已於今年暑

迷你滑板場設有數個高低不一的斜台,供滑板愛好者 進行技巧練習,同時亦設有配備太陽傘的休息區供公 眾使用。

### Mini-skatepark

The newly built Mini-skatepark is located next to the Community Liaison Centre and has been opened for public use since summer vacation this year.

The Mini-skatepark provides ramps of varying heights for skateboarders to practice on, as well as resting area equipped with sunshade for public use.



### 飛「穴」體驗

浸沉式 「洞穴」 體驗,將影像投射到牆壁和地板屏幕 上,建構出猶如身臨其境的虛擬現實環境。

訪客毋須佩戴VR眼鏡,便可「飛越」粉嶺北主要工地, 及進行一系列有關建築安全的任務。

### Immersive "cave" experience

The immersive "cave" experience projects images onto the walls and floor screens to create an immersive virtual reality environment.

Needless to use VR glasses, visitors will be able to "fly over" the main construction site in Fanling North and are able to participate in a series of tasks related to



超真實的模擬駕駛,讓訪客透過遊戲,飛馳於未 來的粉嶺繞道(東段)高速公路上,了解社區基 建發展。

### Fanling Bypass Eastern Section driving simulation

The ultra-realistic driving simulation of the Fanling Bypass Eastern Section allows participants to experience the future highway through gaming and learn about the development of commun





### 不同年齡層、不同背景和經歷的市民,訴説粉嶺昔與 今,展望未來發展。

短片「慕古探今」作為展覽的序章,诱過訪問粉嶺區

古洞北|粉嶺北新發展區

### Memoirs of Fanling

慕古探今

Short film "Memoirs of Fanling" unveils the stories of the past and present Fanling by interviewing citizens of different ages, backgrounds and experiences with a hint of their anticipations on the future development.



訪客可從不同角度欣賞全息投影及立體模型,以 更立體、更清晰的方式了解古洞北及粉嶺北新發 展區的全貌。

### Holographic projection of the KTN/ FLN NDA

Visitors can enjoy holographic projections with a three-dimensional model from different angles, to learn about the Kwu Tung North and Fanling North New Development Areas.









透過實體模型連結擴增實境(AR)裝置,以預覽粉嶺

Courtyard





工程團隊於2023年7月15日參加了北區 The project team participated in the 醫院慈善信托基金的「賣旗日」活動。 North District Hospital Charitat 一眾義工發揮眾志成城的力量,在粉 Foundation Flag Day 202 嶺和上水地區賣旗籌款,市民熱烈響 fundraising event on 15 July 2023 應和踴躍捐贈。團隊作為服務社區的 Our volunteers showcased the will o 一份子,亦藉此感謝醫護團隊多年盡 unity and head out to Fanling and 心盡力守護社區,傳承關愛精神。



### 北區醫院慈善信托基金賣旗日 North District Hospital Charitable Foundation Flag day



Sheung Shui areas to kick off the event, which received enthusiastic responses 是次活動籌得的款 and donations from the public. As part of the community, the team also took this 項,將主要為北區 opportunity to express gratitude to the medical team for their years of dedication 醫院購置醫療儀 in safeguarding the community and carrying forward the spirit of care.

器,支援北區醫院改 The funds raised will mainly be used to purchase 善病人服務及加強 medical equipment for the North District Hospital, Scan OR Code to 醫護人員培訓·祈福 and to support the improvement of patient services 與行善並舉,可謂相 as well as training of medical staff. Blessings and doing good deeds were achieved.



## 及粉嶺北新發展區工地

新任北區民政事務專員賴子堅太平紳士 The newly assumed

專員亦到訪古洞北塱原自然生態公園參



### 北區民政事務專員參觀古洞北 North District Officer visited the Kwu Tung North and Fanling North New Development Area sites



Fanling North New Development Areas (First Phase) Project.

到實境中,了解建造橋樑的施工方法。 Apart from briefing the District Officer on the project progress and the community engagement activities, a visit at the Fanling Bypass Eastern Section 觀,深入了解濕地運作和塱原生態的重 construction site was arranged to demonstrate the construction techniques of building bridges through the use of on-site Augmented Reality (AR) that merges the BIM model into the physical site.

> The District Officer also visited the Long Valley Nature Park in Kwu Tung to gain an in-depth understanding of the importance of wetland operation and the ecology of Long Valley.

# 居民提供支援

損道路,以協助鄰近周 民盡快回復正常生活。

### 極端天氣後 工程團隊積極為 Assistance provided to nearby residents after battered by severe weather

本港9月初經歷超強颱風「蘇拉」和破 In early September, Hong Kong was hard hit by the super / 紀錄暴雨,期間廣泛地區出現水浸, typhoon Saola and record-breaking rainstorm, causing [

widespread flooding. The project team received a number of requests from nearby villagers,

farmers and stakeholders regarding flooding occurring at their homes and farmlands. The

project team quickly took the initiative to assist in clearing collapsed trees and damaged furniture, as well as resurfaced damaged roads, in order to help nearby residents to resume heir normal life as soon as possible.

為配合粉嶺繞道(東段)高架橋工程,現時位於粉嶺公 路南行(往九龍方向)的巴士轉乘站已於2023年10月7 To facilitate the construction of viaduct of the Fanling 日遷移至大窩東支路新建的臨時巴士轉乘站。

粉嶺公路巴士轉乘站已遷移至大窩東支路

與工程相關的臨時交通管理措施亦會在大窩東支路及附 近的一段粉嶺公路實施。行車道、巴士線及行人道已改 道至新建的巴士轉乘站位置。上述安排已獲包括運輸署 及警務處交通部所組成的交通管理聯絡小組認可。改道 期間,附近一帶相連路段將加設臨時標誌及道路標記, 以提示道路使用者有關安排。



### Relocation of Bus-Bus Interchange from Fanling Highway to Tai Wo Service Road East

Bypass (Eastern Section), the Bus-Bus Interchange located at the south bound (Kowloon bound) of Fanling Highway has been relocated to the newly constructed temporary Bus-Bus Interchange on Tai Wo Service Road East on 7

Temporary traffic arrangement (TTA) has been implemented at a section of Fanling Highway near Tai Wo Service Road East. Traffic lane, including the bus routes, and pedestrian walkway have been diverted to the new interchange. The said TTA has been endorsed by Traffic Management Liaison Group, which comprises Transport Department and Hong Kong Police Force. Temporary signs

and road markings have been road section to direct the road view the details: users along the diversion route.



# 工程小知識 Engineering Knowledge

### 為什麼橋樑的彎道總是向內傾斜?

離心力和向心力、摩擦力、車輛重量和行駛速 度,均會影響車輛在彎道上行駛的安全性。

在彎道上行駛的車輛,都會因離心力而影響行 車時的橫向穩定性,因此利用車道外側升高或 度,並安全地繼續在道路上前行。

## Why do the bridges often tilt at an angle at the curved

The safety of a vehicle traveling through a curve is affected by a complex combination of centrifugal and centripetal force, friction, vehicle weight and velocity.

車道內側降低的工程設計,使車道在彎道上面 Vehicles traveling on curves are affected by centrifugal force, which 向內側單面傾斜(或稱"超高"),可令車輛 will affect the lateral stability of driving, pulls vehicles away from the 的重量抵消部分離心力,防止在彎道上行駛時 center and toward the outside edge as vehicles drive round a curve 向外側滑行及傾覆,同時讓車輛轉彎時保持速 road section. Therefore, the engineering settings of raising the outer

> edge of the roadway pavement above the inner edge, tilting or banking the roadway at an angle, amely "superelevation", makes vehicles easier to navigate through a curve at a safe and steady speed without skidding or tipping, by using the vehicle's weight to offset part of the centrifugal





查詢詳情,請與古洞北及粉嶺北新發展.區辦事處聯絡。 For further information, please contact the Kwu Tung North and Fanling North New Development Area Office. 古洞北 tel: 3547 1645 email: ktnrp@cedd.gov.hk 粉嶺北 tel: 3547 1648 email: flnrp@cedd.gov.hk



### 合約編號 Contract No.: ND/2019/01

古洞北新發展區第一階段 - 地盤平整和基礎設施工程 Kwu Tung North New Development Area, Phase 1: Site Formation and Infrastructure Works





白石凹交匯處的隧道結構及地盤平 Construction of subway structure and

Fung Kong

Kwu Tung Market

Shopping Centre

★ 擬建古洞港鐵站

粉嶺公路 Fanling Highway

The restored wetlands in the Biodiversity Zone of Long Valley in the Visitor Zone of Long Valley Nature site formation works at Pak Shek Au Interchange are in progress.

### 合約編號 Contract No.: ND/2019/03

古洞北及粉嶺北新發展區第一階段 - 發展塱原自然生態公園 Kwu Tung North and Fanling North New Development Areas, Phase 1: Development of the Long Valley Nature Park

工程熱線 Enquiry Hotline @ 5506 5268

Tin Ping Shan

北區運動場

North District

※ 上水港鐵站

MTR Sheung Shui

Sports Ground 石湖新村

Shek Wu San

北區公園

North District Park

馬屎埔

※ 粉嶺港鐵站 MTR Fanling

Ma Shi Po



塱原自然生熊公園中已經完成復修的生熊區濕地,正逐步 塱原自然生熊公園的訪客區中的戶外 轉交予漁農自然護理署(漁護署)。訪客區內的農田亦正逐 教室興建工程已完成。 步完成及轉交予漁護署。

汚水處理廠(上水)

heung Shui Sewage reatment Plant

Nature Park are being handed over to the Agriculture, Fisheries Park is completed. and Conservation Department (AFCD). The fields in the visitor zone are nearing completion and also being handed over to AFCD.



ne construction of Outdoor Classroom

橋面工程現正興建中。 Bridge deck structure of Fanling Bypass 構工程。 Eastern Section across Ng Tung River is Excavation and construction of depressed being constructed.

粉嶺繞道東段橫跨梧桐河的行車橋 沙頭角公路龍躍頭段一帶工地,正進 行地面道路和地下行車道的挖掘及結

oads and underpass adjacent to Sha Tau Kok Road - Lung Yeuk Tau.

粉嶺繞道東段 — 石湖新村北至龍躍頭

Fanling Bypass Eastern Section between Shek Wu San Tsuen North

and Lung Yeuk Tau

### 合約編號 Contract No.: ND/2019/07

粉嶺北新發展區第一階段 - 地盤平整及基礎設施工程 Fanling North New Development Area, Phase 1 Site Formation and Infrastructure Works



土地平整工程已大致完成,新建道路、渠務工程及隔音屏障正在進行中。 Site formation works have been substantially completed. Construction of new roads drainage works and noise barriers is in progress.

粉嶺北新發展區第一階段 - 北區臨時農產品批發市場重置工程

Fanling North New Development Area, Phase 1: Reprovisioning of

North District Temporary Wholesale Market for Agricultural Products

古洞北新發展區至石湖墟的道路和渠務工程 Kwu Tung North New Development Area, Phase 1: Roads and Drains between Kwu Tung North New Development Area and Shek Wu Hui



沿青山公路及雙魚河旁的渠務工程、塱原自然中心及橫跨雙魚河的行人天橋 工程正在進行中。該行人天橋將連接塱原自然中心及塱原自然生態公園的訪

Sewerage works along Castle Peak Road and Sheung Yue River, construction works of Long Valley Nature Centre and a footbridge across Sheung Yue River are in progress. The footbridge will connect the Long Valley Nature Centre and the Visitor Zone of Long Valley Nature Park.

### 合約編號 Contract No.: ND/2019/05

粉嶺繞道東段 — 崇謙堂至九龍坑 Fanling Bypass Eastern Section between Shung Him Tong and Kau Lung Hang

North District

Hospital



崇謙堂村至九龍坑段一帶工地,正進 沿粉嶺公路的隔音屏障正進行地基 行橋面結構工程。

Bridge deck construction between Construction of noise barrier foundation Shung Him Tong Village and Kau Lung along Fanling Highway is in progress.

Ma Wat Wai

Shung Him Tong

塘坑村

和合石新村

Wo Hop Shel

Tong Hang

崇謙堂

北區臨時農產品批發市場內的所有工程已經完成,並已交予漁護署營運。 All works in the reprovisioned North District Temporary Wholesale Market for Agricultural Products has been completed and handed over to AFCD for operation.

Tong Hang Tung Chuer